

曹志耘 主编

中国语言文化典藏

苏州

凌锋 著

国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION
“十三五”国家重点图书
出版规划项目



商务印书馆
The Commercial Press

主编 曹志耘
副主编 王莉宁 刘晓海

中国语言文化典藏·苏州

凌锋 著



商务印书馆
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

中国语言文化典藏·苏州/曹志耘主编;凌锋著. —北京:
商务印书馆, 2017

ISBN 978-7-100-14326-4

I. ①中… II. ①曹… ②凌… III. ①吴语—方言研究—
苏州 IV. ①H17

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 139267 号

权利保留, 侵权必究。

中国语言文化典藏·苏州

曹志耘 主编

凌锋 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

南京爱德印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-14326-4

2017 年 9 月第 1 版

2017 年 9 月第 1 次印刷

开本: 787×1092 1/16

印张: 21½

定价: 168.00 元



国家出版基金项目
NATIONAL PUBLICATION FOUNDATION

“十三五”国家重点图书出版规划项目

中国语言文化典藏系列 组委会

主 任

杜占元

执行主任

田立新

成 员

田联刚 周慧琳 刘 利 黄泰岩 于殿利

张浩明 刘 宏 周晓梅 周洪波 尹虎彬



中国语言资源保护工程

中国语言文化典藏系列 编委会

主 编

曹志耘

副主编

王莉宁 刘晓海

委员（音序）

顾 黔 侯精一 黄拾全 李锦芳 李如龙 乔全生

严修鸿 杨慧君 易 军 游汝杰 余桂林

此项研究获得以下资助：

教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目
“中国方言文化典藏”（批准号：11JZD035）

随着现代化、城镇化的快速发展，我国的语言方言正在迅速发生变化，而在其中方言文化可能是变化最剧烈的一部分。也许我们还会用方言说你我他，但已无法说出婚丧嫁娶各个环节的方言名称了。也许我们还会用方言数数，但已说不全“一锅穷，两锅富……”这几句俗语了。至于那些世代相传的山歌、引人入胜的民间故事，更是早已从人们的生活中销声匿迹。而它们无疑是方言的重要成分，更是地域文化的精华。遗憾的是，长期以来，我们习惯于拿着字表、词表去调查方言，那些丰富而生动的方言文化现象往往被忽略了。

在《汉语方言地图集》出版之后，经过近两年时间的论证和准备，我们于2010年启动了“中国方言文化典藏”项目。2011年，教育部社会科学司把“中国方言文化典藏”列入《2011年度教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目招标课题指南》，我们组织了竞标并有幸获得通过。

我们所说的“方言文化”是指用特殊方言形式表达的具有地方特色的文化现象，包括地方名物、民俗活动、口彩禁忌、俗语谚语、民间文艺等。“典藏”是指在实地调查的基础上，利用多媒体、数据库和网络技术进行保存和展示。在项目进行过程中，我们将“中国方言文化典藏”更名为“中国语言文化典藏”。

调查点以汉语方言为主，也包括少数民族语言。汉语点主要以方言分布情况为依据，同时兼顾地域因素。少数民族语言选择比较重要并有研究力量的点。现已开展调查的点有40个左右。

调查方法采用文字和音标记录、录音、摄像、照相等多种手段。除了传统的注音方法以外，还采用先进的录音设备和录音软件，对所有调查条目的方言说法进行录音。采用高清摄像机，与录音同步进行摄像；此外，对部分方言文化现象本身（例如婚礼、丧礼、春节、元宵节、民歌、曲艺、戏剧等）进行摄像。采用高像素专业相机，对所有调查条目的实物或活动进行拍照。



清風

为了顺利开展这项工作，我们专门编写出版了《中国方言文化典藏调查手册》（商务印书馆，2015年）。手册制定了调查、语料整理、图册编写、音像加工、资料提交各个阶段的工作规范；并编写了专用调查表，具体分为9个大类：房屋建筑、日常用具、服饰、饮食、农工百艺、日常活动、婚育丧葬、节日、说唱表演，共800多个调查条目。

项目成果包括分地系列图册、多媒体电子出版物和多媒体资料库等。其中图册以调查点为单位，以调查条目为纲，收录方言文化图片及其方言名称（汉字）、读音（音标）、解说，以图带文，一图一文，图文并茂。每册收图600幅左右。图册拟分辑陆续出版。

“方言文化”是一个新的研究领域，需使用的调查、整理、加工方法对于我们当中很多人来说都是陌生的，要编写的图册、要建的多媒体资料库亦无先例可循。这项工作的挑战性可想而知。

近5年来，我们白手起家，讨论界定“方言文化”的内涵，制定完善工作规范，编写调查条目，研制录音、转写和标注软件，办培训班，开审改会，一步一个脚印地艰难摸索和跋涉，经过重重雾霾，如今终于见到了一缕胜利的曙光。这对于我们每一个人来说，无疑是巨大的安慰。

在此，我要向课题组的所有同仁道一声感谢。为了完成调查工作，大家不畏赤日之炎、寒风之凛，肩负各种器材，奔走于城乡郊野、大街小巷，记录即将消逝的乡音，捡拾散落的文化碎片。有时为了寻找一个旧凉亭，翻山越岭几十里路；有时为了拍摄丧葬场面，与送葬亲友一同跪拜；有人因山路湿滑而摔断肋骨，住院数月；有人因贵重设备被盗而失声痛哭……。在如今这个红尘滚滚的社会里，大家能够为了一个共同的使命，放下个人手头的事情，不辞辛劳，不计报酬，去做一项公益性的事业，不能不让人为之感动。

然而，眼前的道路依然崎岖而漫长。传统方言文化现象正在大面积地快速消逝，我们在和时间赛跑，而结果必然是时间获胜。但这不是放弃的理由。著名人类学家弗雷泽说过：“一切理论都是暂时的，唯有事实的总汇才具有永久的价值。”引以自勉。

曹志耘

于北京语言大学

目录

序		叁·服饰	107
引言	1	一 衣裤	108
一 苏州	2	二 鞋帽	112
二 苏州方言	4	三 首饰等	118
三 凡例	12	肆·饮食	123
壹·房屋建筑	15	一 主食	126
一 住宅	18	二 副食	132
二 其他建筑	44	三 菜肴	143
三 建筑活动	58	伍·农工百艺	153
贰·日常用具	61	一 农事	156
一 炊具	64	二 农具	160
二 卧具	77	三 手工艺	172
三 桌椅板凳	82	四 商业	182
四 其他用具	90	五 其他行业	184

陆·日常活动	187	玖·说唱表演	279
一 起居	190	一 口彩禁忌	280
二 娱乐	192	二 俗语谚语	282
三 信奉	204	三 歌谣	296
		四 曲艺戏剧	298
柒·婚育丧葬	221	五 故事	300
一 婚事	224		
二 生育	230	调查手记	312
三 丧葬	236		
		参考文献	320
捌·节日	253		
一 春节	254	索引	321
二 元宵节	262		
三 清明节	264	后记	330
四 端午节	266		
五 其他节日	268		



引言



一 苏州

苏州位于长江三角洲的中部、江苏省的东南角。北接长江，西临太湖。东边、南边分别与上海、浙江接壤。

苏州市(包含下辖的各区、县级市)面积约8488平方公里,其中水域面积约3607平方公里。境内地势低平,平原面积4660平方公里,丘陵面积221平方公里,平均海拔4米左右,全市境内河流纵横,湖泊众多。苏州属亚热带季风性气候,四季分明,气候温和,雨量充沛,土地肥沃,物产丰富,素有“鱼米之乡”“人间天堂”的美誉。

根据《苏州市志》的记载,苏州历史可以上溯到商末。传说当时周太王长子泰伯、次子仲雍为满足父亲心愿,让幼弟季历(即周文王之父)继位,便由中原“奔荆蛮”,建“句吴”。公元前560年,泰伯二十世孙诸樊迁都到吴(今苏州)。公元前514年,吴王阖闾授命伍子胥筑城,建造阖闾大城(即苏州古城),为吴国都城。秦代,苏州城为会稽郡治所在,东汉永建四年(129年),分浙江以西为吴郡,以吴为治所;南朝梁末改吴郡为吴州。隋开皇九年(589年)灭陈,改吴州为苏州,以城西南的姑苏山(苏州西南诸山总称,其中灵岩山上有伍子胥姑苏台遗址)得名。大业时仍为吴州,后又改称吴郡。唐代苏州为江南东道首府。唐武德四年(621年)改为苏州。州(郡)名称虽几经变更,治所则均在吴。武则天万岁通天元年(696年),分吴县置长洲县,自此一城同时为两县治所。清雍正二年(1724年),又分长洲县设元和县,从此一城



同时为三个县的县城，为全国之最。民国元年撤苏州府，称吴县。新中国成立后，划苏州为市，成立苏州市政府和苏南苏州行政区专员公署。1983年，撤销苏州地区行政专署，实行市管县（市）体制，苏州市辖六县一市。其中一市为城区，六县分别为吴县、吴江、太仓、昆山、常熟和沙洲（张家港）。之后又经过几次行政区划变化，变成现在姑苏区、虎丘区、吴中区、相城区、工业园区、吴江区、昆山市、张家港市、常熟市、太仓市的“四市六区”格局。图 0-2 为现在苏州市的示意图。

从广义上来讲，“苏州”可以指整个苏州地区，即包括了原有的六县一市；而狭义的“苏州”则只指苏州城区。但由于近几年城市化进程的不断推进，城区日常生活中的方言民俗已经大量消失，如果局限在城区范围，能调查到的内容就非常有限。而原来的吴县，其县城本就是苏州城，历史上两者即为一体，方言民俗等各方面情况都非常接近。因此，我们扩大了调查区域的范围，大部分项目都是在原吴县境内完成的。本书所谓的苏州也并非前述广义或者狭义的苏州，而是包括了苏州老城区和原吴县（即今虎丘区、吴中区、相城区和工业园区）。

另外需要说明的是，本调查主要收集目前还留存在普通民众日常生活中的与方言关系密切的民俗、器物。因此原则上新中国成立后就完全消失的民俗现象、非普通民众常用的器物（如苏州园林中那些非普通民众日常使用的古董）或者说法上没有明显方言色彩并且不重要的内容，不会收录进本书。



二 苏州方言

(一) 概述

介绍苏州方言本来应该以苏州城区话作为代表。但如前所述，城区的传统民俗已经只有少量残留，本次调查的多数项目都在原吴县境内完成。而且，在原来苏州地区的六县一市中，吴县境内大部分地区的方言与城区方言差别不大，也可以算作广义的苏州话，而吴江、昆山、太仓、常熟和张家港这五个地方的方言与苏州城区方言差别比较大，一般不会被视作苏州话。所以本书所谓的苏州话除了苏州城区方言外，还包括原吴县各镇方言。根据叶祥苓（1987）《吴县方言志》的划分，吴县全县方言，大体上可以分成五个片。

东片包括跨塘、唯亭、斜塘、胜浦、甬直；南片包括车坊、郭巷、长桥、越溪；西南片包括横泾、浦庄、渡村、东山、金庭、堂里、石公；西片包括光福、太湖、东渚、镇湖、藏书、木渎、胥口、通安、枫桥、浒关、保安、东桥、望亭；北片包括湘城、泖泾、北桥、黄桥、黄埭、蠡口、太平、渭塘、陆墓。

这几个小片之间彼此通话都没有问题。除了西南片和南片与苏州城区方言差距相对大一些，其他各片乡镇的方言与城区方言只有少许差异。这些差异的大小在一定程度上跟各地区与城区的距离远近相关，但也不尽然。更普遍的情况是中心镇区就算距离城区很远，其口音仍然会跟城区比较接近；而农村即便就在城区周围，其口音反而可能与城区口音有明显差异。比如接下来要介绍的光福镇方言，虽然从距离上看光福镇离苏州城区约有 30 公里，但镇区口音与苏州城区口音只有细微的差别。光福镇镇上的人进城，城里人基本分辨不出他们的差异来；相反苏州城区附近一些农村的口音却与城里有明显差异。所以更详尽的分区情况还有待于进一步研究。



0-2 苏州市示意图

光福镇不但镇区口音与苏州城区口音非常接近，本身也是吴县境内六大古镇之一。《吴县方言志》就选择了光福镇方言作为吴县方言的代表。本书沿袭成例，后面所有的标音都以光福镇方言的口音为准。有些事物各地说法略有区别，书中也以光福的说法为主，兼及其他地方的说法。

(二) 声韵调

以下是光福镇区方言的语音系统。例字右下角的“1”表示该字多种读音中最常用或最口语化的，“2”次之。

1. 声母 27 个，包括零声母在内

p 布半八	p ^h 批派拍	b 盘簿步白	m 门蚊木	f 飞翻福	v 房饭罚
t 当到得	t ^h 胎太塔	d 同稻大夺	n 难脑纳		l 兰连路落
ts 精增争作	ts ^h 秋仓醋拆			s 修僧生失	z 齐曹石
tɕ 经贵菊	tɕ ^h 丘区吃	dʒ 桥健局	ɲ 年认严	ɕ 休虚喜	
k 工告各	k ^h 开看哭	g 狂共轧	ŋ 外硬额	h 化灰黑	ɦ 河画匣
∅ 袄安月 ²					

2. 韵母 46 个，包括自成音节的 [m][n][ŋ] 在内

ɿ 紫纸私	i 医飞闭	u 富雾布	y 雨跪区
ɥ 猪知吹			
a 排拉蟹街	ia 借写斜雅	ua 怪快歪怀	
æ 包超刀高	ia̯ 苗焦刁要		
ɛ 盖妹追班	ii 变尖天也	ue 灰快弯	
o 巴茶瓜花	io 靴		
ø 半专端官	iø 冤捐求九		
ei 走酒丢狗			
ou 乌租多河			
ã 樱 ² 张打硬	iã 央想两姜	uã 横	
ã 肮棒康庄	iã 旺 ²	uã 旺 ¹ 光慌狂	
ɔn 恩本春跟	in 音斌清金	uɔn 温滚昏魂	yɔn 云军裙训